

中式英语之鉴：网虫怎么说？PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/467/2021_2022__E4_B8_AD_E5_BC_8F_E8_8B_B1_E8_c67_467418.htm 我每天都要在网吧里呆上10个小时，是个不折不扣的网虫。 [误] I spend 10 hours in the net bar every day, and I am indeed a net bug. [正] I spend 10 hours in the net bar every day, and I am indeed a netter. 注：“网虫”要是直译成net bug，很容易使人联想到计算机病毒，如：the millennium bug（“千年虫”病毒）。所以，英语中与之相应的说法是netter/nettle。在《剑桥国际英语词典》里，对netter/nettle的解释是：regular user of Internet, perhaps one who spends too much time in this occupation。nethead和“网虫”的意思差不多，它表示“网痴，网迷”；而netizen则可以用来指所有的网民，尤其是互联网的用户，它是由net（网络）和citizen（公民）组合而成的。还有一个时髦的词是netsurfer，即“网上冲浪者”。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com